

Nr.143376-2008-LLP-SI-KA2-KA2MP

SprichWort. Eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen



Lifelong Learning Programme



Education and Culture DG



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Projekt SprichWort – LLP K2 Sprachen
143376-LLP-1-2008-1-SI-KA2-KA2MP

AP 8-3 My-Space-Seite (Konzept)

Dr. Melanija Fabčič (FF UM)

Das Konzept der My-Space-Seite

Maribor, 2009

Nr.143376-2008-LLP-SI-KA2-KA2MP

SprichWort. Eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Lifelong Learning Programme

Projekt SprichWort – LLP K2 Sprachen
143376-LLP-1-2008-1-SI-KA2-KA2MP

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.
Die Verantwortung für den Inhalt dieses Dokuments tragen allein die Verfasser; die
Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije.
Vsebina dokumenta je izključno odgovornost avtorjev in v nobenem primeru ne predstavlja
stališč Evropske komisije.

Das Konzept der MySpace-Seite

- sie ist prinzipiell mehrsprachig angelegt (beteiligte Sprachen), es wird aber ebenso Englisch verwendet, weil wir auf diese Weise noch mehr potentielle Besucher bzw. Nutzer auf unsere Internet-Lernplattform aufmerksam machen wollen; wir nutzen quasi die *lingua franca* um auf andere, kleinere und wenig(er) bekannte Sprachen zu verweisen.
- sie wird zum Teil von Studierenden betreut, u.z. übernehmen je 2 die Moderation der Seite (immer in Absprache mit der für die Verbreitung verantwortlichen Mitarbeiterin des Projekts) für 2 Monate: sie posten Blogs zu Events auf der SprichWort-Lernplattform, suchen nach interessantem Material im Internet, das Sprichwörter thematisiert (Videos, Song-Texte, Werbe-Slogans etc.) und posten es auf der Projekt-MySpace-Seite etc.

Die MySpace-Seite: http://www.myspace.com/projekt_sprichwort
enthält folgende (von MySpace vorgegebene, standardmäßige) Rubriken:

About me: in dieser Rubrik werden der Inhalt und das Ziel des Projektes auf eine populärwissenschaftliche Art und Weise beschrieben:

You know how they (yes, THEY:)) say that "All good things are 3." or in German "Alle guten Dinge sind 3." or in Slovene "Vse dobre stvari so 3." ... 3 rounds things up. 3 stands for a whole. This wisdom applies not only to everyday situations and "eternal" truths, but also to proverbs themselves.

They are carriers of important cultural symbols. We can learn from them and we can use them to teach, to convey complex and often paradox concepts in a seemingly simple manner. We can learn through them what kind of experience, prejudice and mentality apply in and for a certain language (community). The holy trinity of proverbs is the Hegelian three-step: thesis, antithesis, synthesis - if we wanna get smart-assed about the subject:).

SprichWort is an EU-project (<http://www.sprichwort-plattform.org>) that aims to document and popularize proverbs in their modern/current use and point out the fact that they are an important cultural goods of a certain speech community. We analyze and describe the proverbs using modern empirical methods and we chose them based on the criteria of frequency through search in large and comprehensive corpuses (like those of the IDS-institute in Mannheim). The source language for the proverbs is German and the goal languages are Slovene, Slovakian, Czech and Hungarian.

Our collection of proverbs is NOT just a multilingual proverb dictionary! Its also an

interactive learning platform (with a well thought-through and modern interactive exercise segment).

For all of you out there who want to get to know this extremely interesting aspect of the German language (some say its the most colourful part of the vocabulary of a language) as well as all the goal languages involved (which happen to be neighbouring languages): learners of German, Hungarian, Slovene, Slovakian and Czech, teachers of these languages as foreign languages, developers of teaching materials...and proverb lovers in general!

BECOME OUR FRIEND AND COME VISIT OUR WEBPAGE FOR MORE INFORMATION: <http://www.sprichwort-plattform.org!>

Die Rubrik **Here for** gibt an, mit welchem Zweck wir die MySpace-Seite gestartet haben, nämlich Networking.

In der Rubrik **Who I'd like to meet** wird angegeben, wer unser Zielpublikum ist, u.z. auf eine poppige, MySpace-gerechte Art und Weise:

All of you out there, who are interested in the PROVERBIAL sense of words:)! And like to switch between languages. And compile wisdom – in an economic way: the world caught in a nutshell©.

Die Rubrik **General interests** enthält die Angabe: [languages as keepers and carriers of cultures](#), die kurz, konzis und interessant das Hauptinteresse, sowie den Bereich, den das Projekt direkt betrifft umreißt.

Die Rubriken **Blog** und **Comments** und **Calendar** sind Rubriken, die ständig aktualisiert werden: in der Rubrik **Blog** werden wir auf alle aktuellen Events auf der Projekt-Seite verweisen (neue Tasks, Podcasts, Wettbewerbe...), in der Rubrik **Comments** können (potentielle neue) Nutzer der Lernplattform ihre ersten Eindrücke beschreiben, Fragen stellen usw. und in der Rubrik **Calendar** werden Termine (wie z.B. die Abgabe-Fristen für Wettbewerbe, Termine für Fach- oder Info-Veranstaltungen etc.) angegeben.